

سورة الفاتحة

٧ - ١

AL-FĀTIḤAH

AYAT: 1 - 7

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. KRMH Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2026

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Ketigabelas, Juni 2026, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Ṣ	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ṽ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ž	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ã, ã, dan ù

DAFTAR ISI

MUKADIMAH I

PEDOMAN TRANSLITERASI II

DAFTAR ISI III

SURAT AL-FĀTIḤAḤ (1): 1-7 1

Surat Al-Fātiḥaḥ (1): 1 - بِسْمِ

اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ 2

Surat Al-Fātiḥaḥ (1): 2 -

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ 6

Surat Al-Fātiḥah (1): 3 -

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ٣ 12

Surat Al-Fātiḥah (1): 4 - مَلِكِ

يَوْمِ الدِّينِ ٤ 13

Surat Al-Fātiḥah (1): 5 - إِيَّاكَ

نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ٥ 18

Surat Al-Fātiḥah (1): 6 -

أَهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ٦ 28

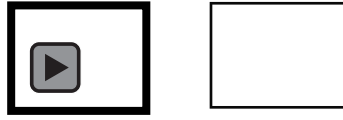
Surat Al-Fātiḥah (1): 7 -

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ

36 الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٧﴾

46 DAFTAR PUSTAKA

SURAT AL-FĀTIḤAḤ (1): 1-7



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾ الْحَمْدُ لِلَّهِ

رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢﴾ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٣﴾

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ﴿٤﴾ إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ

نَسْتَعِينُ ﴿٥﴾ أَهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿٦﴾

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ

الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٧﴾

Surat Al-Fātiḥah (1): 1 - بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ

الرَّحِيمِ



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

{الفتاحة (1): 1}

**Dengan nama Allah Maha Pemurah
Maha Penyayang.**

{Al-Fātiḥah (1): 1}

Maksudnya: saya memulai membaca surat *Al-Fātiḥah* ini dengan menyebut nama Allah. Setiap pekerjaan yang baik hendaknya dimulai dengan menyebut nama Allah, seperti makan, minum, menyembelih hewan. Allah

ialah nama zat yang Maha Suci, yang berhak diibadati dengan sebenarnya, yang tidak membutuhkan makhluk-Nya, tapi makhluk yang membutuhkan-Nya. *Ar-Rahmān* (Maha Pemurah): salah satu nama Allah yang memberi pengertian bahwa Allah melimpahkan karunia-Nya kepada makhluk-Nya, sedang *Ar-Rahīm* (Maha Penyayang) memberi pengertian bahwa Allah senantiasa bersifat *ar-rahmah* yang menyebabkan Dia selalu melimpahkan rahmat-Nya kepada makhluk-Nya.

 = dengan nama, dengan asma

(dengan: preposisi, kata depan; nama: nomina, kata benda).

pre·po·si·si *n Ling* kata yg biasa terdapat di depan nomina, msl, *dari, dengan, di, dan ke.*

إِسْم (أَسْمَاءُ . ج) = **nama, asma,**

penunjukan, penandaan (nomina, kata benda).

يُسَمِّي - **سَمَّى** = **menamakan, menyebut**

dengan nama (فعل, verba).

سَمَّى (سَمَّ) = **menamakan** (فعل, verba).

مُسَمِّ = **yang menamakan** (فاعل, partikel aktif).

مُسَمَّى = **yang dinamakan** (اسم المفعول, partikel pasif).

تَسْمِيَةٌ = tasmiyah, perihal menamakan
(مصدر, masdar).

أَسْمَى - يُسَمِّي = memberi nama (فعل,
verba).

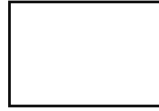
(مِسْمَاةٌ مَوْثُوتٌ, مُسَمِّيَاتٌ . ج) مُسَمَّى =
yang dinamakan (اسم المفعول, partikel
pasif).

الرَّحْمَنُ = Ar-Rahmān, Maha Pemurah
(nomina, kata benda).

الرَّحِيمُ = Ar-Rahīm, Maha Penyayang
(nomina, kata benda).

Surat Al-Fātiḥah (1): 2 - **أَلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ**

 **الْعَلَمِينَ**



 **أَلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَلَمِينَ**

{الفاتحة (١): ٢}

**Segala puji untuk Allah Tuhan
Semesta Alam.**

{Al-Fātiḥah (1): 2}

Alhamdu (segala puji). memuji orang adalah karena perbuatannya yang baik yang dikerjakannya dengan kemauan sendiri. Maka memuji Allah berarti: menyanjung-Nya karena perbuatannya yang baik. Lain halnya dengan syukur yang berarti: mengakui keutamaan

seseorang terhadap nikmat yang diberikannya. Kita menghadapkan segala puji untuk Allah ialah karena Allah sumber dari segala kebaikan yang patut dipuji.

Rabb (Tuhan) berarti: Tuhan yang Ditaati, Yang Memiliki, Yang Mendidik, dan Yang Memelihara. Lafal *Rabb* tidak dapat dipakai selain untuk Allah, kecuali kalau ada sambungannya, seperti *rabbul bait* (tuan rumah).

Al`alamīn (semesta alam): semua yang diciptakan Allah yang terdiri dari berbagai jenis dan macam, seperti: alam manusia, alam hewan, alam tumbuh-tumbuhan, benda-benda mati

dan sebagainya. Allah Pencipta semua alam-alam itu.

حَمْدٌ = puji, pujian (مصدر, masdar).

حَمِدَ - يَحْمَدُ = memuji, menyanjung
(فعل, verba).

حَمِدَ (إِحْمَدُ) = memuji (فعل, verba).

حَامِدٌ = yang memuji, pemuji (فاعل,
partikel aktif).

مَحْمُودٌ / حَمِيدٌ = yang dipuji (اسم المفعول,
partikel pasif).

حَمْدٌ = puji, pujian (مصدر, masdar).

pu·ji *n* (pernyataan) rasa pengakuan dan penghargaan yg tulus akan kebaikan (keunggulan) sesuatu.

me·mu·ji *v* 1 melahirkan kekaguman dan penghargaan kpd sesuatu (yg dianggap baik, indah, gagah berani, dsb)

pu·ji·an *n* pernyataan memuji.

san·jung·an *n* 1 kata pujian yg diucapkan sbg pernyataan kagum atau senang thd orang lain; pujian; penghormatan.

san·jung *v*, **me·nyan·jung** *v*

melontarkan kata-kata pujian untuk membangkitkan rasa senang; mempersenangkan hati; memuji.

san·jung·an *n* 1 kata pujian yg diucapkan sbg pernyataan kagum atau

senang thd orang lain, pujian,
penghormatan; 2 (orang yg) suka
dipuji-puji.

لِ = untuk (preposisi, kata depan).

رَبِّ (رَبَّةٌ مُؤَنَّثَةٌ, أَرْبَابٌ . ج) = rabb, tuhan

(nomina, kata benda).

عَالَمٍ = alam, segala sesuatu yang dicipta

Allah (nomina, kata benda).

عَوَالِمٌ ، و عَالَمُونَ : الجمع عالم

الْعَالَمِينَ = Al-`Ālamīn, Semesta alam,

Seluruh alam, Alam-alam (nomina,
kata benda).

se·mes·ta 1 *num* seluruh, segenap, semuanya; 2 *a* (berlaku untuk) seluruh dunia; universal;

عَالِمٌ = ilmuwan, yang mengilmui

(nomina, kata benda).

عَلَمٌ (أَعْلَامُ . ج) = 1. bendera, pataka,

panji; 2. yang terhormat, terkenal, tuan, ahli, bintang (nomina, kata benda).

عِلْمٌ (عُلُومُ . ج) = ilmu (مصدر, masdar).

عَلِمَ - يَعْلَمُ = mengilmui, mengetahui,

menjadi sadar akan, mengenali,

menemukan (فعل, verba).

عَلِمَ - يَعْلَمُ = mengilmui (فعل, verba).

عَلِمَ (إِعْلَمَ) = mengilmui (فعل, verba).

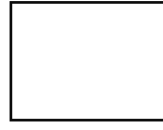
عَالِمٌ = yang mengilmui, `ālim (فاعل, partikel aktif).

مَعْلُومٌ = yang diilmui (اسم المفعول, partikel pasif).

عِلْمٌ = `ilmu, ilmu (مصدر, masdar).

عَلَّمَ - يُعَلِّمُ = mengajar, memberi pelajaran, mengajarkan, memberitahu, menginstruksikan, mendidik (فعل, verba).

Surat Al-Fātiḥah (1): 3 - ﴿٣﴾ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ

{الفاتحة (١): ٣}

Maha Pemurah Maha Penyayang.

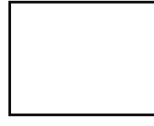
{Al-Fātiḥah (1): 3}

الرَّحْمَنُ = Ar-Rahmān, Maha Pemurah
(nomina, kata benda).

الرَّحِيمُ = Ar-Rahīm, Maha Penyayang
(nomina, kata benda).

Surat Al-Fātiḥah (1): 4 - مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ





مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ

{الفاتحة (١) : ٤}

Pemilik / Yang menguasai hari Pembalasan.

{Al-Fātiḥah (1): 4}

Mālik (pemilik, yang memiliki, yang menguasai) dengan memanjangkan *mim*, ia berarti: pemilik.

Yaumud-dīn (hari pembalasan): hari yang diwaktu itu masing-masing manusia menerima pembalasan amalannya yang baik maupun yang buruk. *Yaumud-dīn* disebut juga *yaumal-qiyāmah*, *yaumal-ḥisāb*, *yaumal-jazā'*.

مَالِك (مُلَاكٌ, مُلْكٌ . ج) = yang empunya,
pemilik, penguasa, yang menguasai,
pemegang kuasa (فاعل, partikel aktif).

مَلَكَ - **يَمْلِكُ** = memiliki, menguasai,
mempunyai (فعل, verba).

مَلَكَ (إمْلِكُ) = memiliki, menguasai
(فعل, verba).

مَالِك = yang memiliki, pemilik, yang
menguasai (فاعل, partikel aktif).

مَمْلُوكٌ = yang dimiliki, yang dikuasai

(اسم المفعول, partikel pasif).

مَمْلُوكٌ / مَمْلُوكٌ / مَمْلُوكٌ = milik (مصدر, masdar).

مَمْلُوكٌ = kerajaan (nomina, kata benda).

مَمْلُوكٌ (مَمْلُوكٌ مؤنث, مَمْلُوكٌ ج) = raja

(nomina, kata benda).

مَمْلُوكَةٌ = ratu (nomina, kata benda).

مَمْلُوكٌ = kerajaan, kekuasaan,

pemerintahan, otoritas, kewenangan, dominasi (nomina, kata benda).

مَمْلُوكٌ = malaikat, malak (nomina, kata benda).

يَوْم (أَيَّام . ج) = hari (nomina, kata benda).

دِين (أَدْيَان . ج) = 1. din; 2. pembalasan;
3. agama (مصدر, masdar).

دَانَ - يَدُونُ = 1. membalas; 2.
beragama (فعل, verba).

دَانَ (دُنُّ ؟؟؟) = 1. membalas; 2.
beragama (فعل, verba).

دَائِن = 1. yang membalas; 2. yang
beragama (فاعل, partikel aktif).

مَدُون لَهٗ = 1. yang dibalas; 2. yang

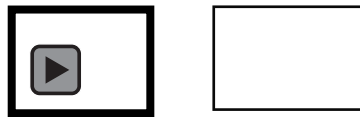
diberagama (اسم المفعول, partikel pasif).

دَوْن / دُون / دِين = 1. din; 2. pembalasan;

3. agama (مصدر, masdar).

Surat Al-Fātiḥah (1): 5 - **إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ**

 **نَسْتَعِينُ**



 **إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ**

{الفاتحة (١): ٥}

**Hanya terhadap-Kau kami
mengabdikan / Hanya kepada-Kau**

**kami mengabdikan dan hanya
terhadap-Kau kami mohon bantuan
/ dan hanya kepada-Kau kami
mohon bantuan.**

{Al-Fātiḥah (1): 5}

Na`budu kalau diambil dari kata
`ibādat: kepatuhan dan ketundukkan
yang ditimbulkan oleh perasaan
terhadap kebesaran Allah, sebagai
Tuhan yang harus diabdikan karena
berkeyakinan bahwa Allah mempunyai
kekuasaan yang mutlak terhadapnya.
Nasta`īn (mohon bantuan), diambil
dari kata *isti`ānah*: mohon bantuan
untuk dapat menyelesaikan suatu
pekerjaan yang tidak sanggup
dikerjakan dengan tenaga sendiri.

إِيَّاكَ = hanya terhadap-Kau, hanya

Engkaulah, hanya diri-Kau
(pronomina, kata ganti).

إِيَّاءَ = **terhadap**, kepada (preposisi, kata
depan).

ter·ha·dap *p* kata depan untuk
menandai arah, kepada, lawan.

ke·pa·da *p* kata depan untuk
menandai tujuan.

إِلَى = **kepada**, **ke**, **hingga**, **sampai**
(preposisi, kata depan).

عَبَدَ – **يَعْبُدُ** = **mengabdikan**, beribadah,
menyembah, memuja (فعل, verba).

عَبَدَ (أَعْبَدُ) = **mengabdikan**, beribadah, menyembah, memuja (فعل, verba).

عَابِدٌ = yang mengabdikan, pengabdikan (فاعل, partikel aktif).

مَعْبُودٌ = yang diabdikan (اسم المفعول, partikel pasif).

عِبَادَةٌ/عُبُودِيَّةٌ = 1. `ibadah, ibadat; 2.

`ubūdiyyah, ubudiyah (مصدر, masdar).

عَبْدٌ (عِبَادٌ ج.) = **abdi**, hamba, sahaya, budak (nomina, kata benda).

إِسْتَعَانَ – يَسْتَعِينُ = mohon bantuan,

minta bantuan (فعل, verba).

mo·hon v 1 minta dng hormat,
berharap supaya mendapat sesuatu.

min·ta v 1 berkata-kata supaya diberi
atau mendapat sesuatu, mohon.

إِسْتَعَانَ (إِسْتَعِينُ) = mohon bantuan, minta

bantuan (فعل, verba).

مُسْتَعِينٌ = yang mohon bantuan, yang

minta bantuan (فاعل, partikel aktif).

مُسْتَعَانَ = yang dimohon bantuan, yang
diminta bantuan (اسم المفعول, partikel
pasif).

إِسْتِعَانَةٌ = isti`ānah, istianah,
permohonan bantuan kepada Allah
SWT, permintaan bantuan (مصدر,
masdar).

أَعَانَ - يُعِينُ = membantu (فعل, verba).

أَعَانَ (أَعِنَ) = membantu (فعل, verba).

مُعِينٌ = yang membantu (فاعل, partikel
aktif).

مُعَان = yang dibantu (اسم المفعول,
partikel pasif).

إِعَانَةٌ = bantuan (مصدر, masdar).

أَعِينُ = bantulah (*fi`il amr*).

إِعَانَةٌ = bantuan (مصدر, masdar).

عِنَايَةٌ = kepedulian, pemeliharaan,
perlindungan, penjagaan, perhatian,
kehati-hatian, perhatian, pertolongan
(nomina, kata benda).

نَصْرٌ - يَنْصُرُ = 1. menolong,

membantu, menopang, mendukung,
menyokong, memperjuangkan; 2.

memenangkan, memberikan
kemenangan (فعل, verba).

نَصَرَ (أَنْصُرُ) = menolong (فعل, verba).

نَاصِرٍ / نَصِيرٍ = penolong, yang menolong,
yang membantu, pembantu,
penyokong (فاعل, partikel aktif).

مَنْصُورٍ = yang ditolong (اسم المفعول,
partikel pasif).

نَصْرٌ = pertolongan, kemenangan,
keberhasilan (مصدر, masdar).

يَسْتَنْصِرُ - اِسْتَنْصَرَ = mohon

pertolongan, minta pertolongan (فعل, verba).

اِسْتَنْصَرَ (اِسْتَنْصِرُ) = mohon pertolongan, minta pertolongan (فعل, verba).

مُسْتَنْصِرٌ = yang mohon pertolongan, yang minta pertolongan (فاعل, partikel aktif).

مُسْتَنْصَرٌ = yang dimohon pertolongan, yang diminta pertolongan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِسْتِنصَارٌ = permohonan pertolongan,
permintaan pertolongan (مصدر,
masdar).

يَنْتَصِرُ - اِنْتَصَرَ = membela diri,
menolong diri (verba, kata kerja).

اِنْتَصَرَ (اِنْتَصِرُ) = membela diri,
menolong diri (فعل, verba).

مُنْتَصِرٌ = yang membela diri, pembela
diri, yang menolong diri, penolong diri
(فاعل, partikel aktif).

مَنْتَصِرٌ عَلَيْهِ = yang dibela diri, yang

ditolong diri (اسم المفعول, partikel

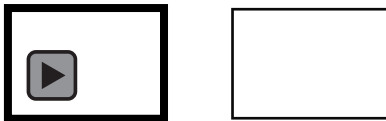
pasif).

إِنْتِصَارٌ = pembelaan diri, pertolongan

diri (مصدر, masdar).

Surat Al-Fātiḥah (1): 6 - أَهْدِينَا الصِّرَاطَ

الْمُسْتَقِيمَ



أَهْدِينَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

{الفاتحة (١): ٦}

Tunjukilah kami Sirat Yang bersikap lurus.

{Al-Fātiḥah (1): 6}

هَدَى - يَهْدِي = menunjuki,

menunjukkan jalan, memandu,
menuntun, membimbing (فعل, verba).

هَدَى (أَهْدِ) = menunjuki, menunjukkan
jalan, memandu, menuntun,
membimbing (فعل, verba).

هَادٍ = yang menunjuki, penunjuk (فاعل,
partikel aktif).

مَهْدِيّ = yang ditunjuk (اسم المفعول,
partikel pasif).

هُدًى/هِدَايَةٌ = 1. hudan; 2. hidāyah, hidayat; 3. petunjuk (مصدر, masdar).

هُدًى = petunjuk, panduan, tuntunan (مصدر, masdar).

يَهْتَدِي - اِهْتَدَى = menerima petunjuk, mendapat petunjuk dan mau menerima petunjuk (فعل, verba).

اِهْتَدَى (اِهْتَدَى) = menerima petunjuk (فعل, verba).

مُهْتَدٍ = yang menerima petunjuk (فاعل, partikel aktif).

مُهْتَدَى = yang diterima petunjuk (اسم)

المفعول, partikel pasif).

إِهْتِدَاءٌ = perihal menerima petunjuk

(مصدر, masdar).

يَهْدَى - هَدَاءٌ = menjadi tenang, dingin,

reda, mereda, surut, diam, mati,

istirahat (فعل, verba).

يُهْدِي - هَدَاءٌ = menenangkan,

mendinginkan, meredakan,

menyurutkan, mengheningkan,

menghilangkan, mengurangi (فعل,
verba).

أَهْدَى - يُهْدِي = memberi hadiah,

mengaruniai, menyumbangkan (فعل,
verba).

أُرْشِدُ - يُرْشِدُ = membimbing,

memandu, mengatur, mengarahkan,
menunjukkan, mengantarkan (فعل,

verba).

رَشَدٌ - يُرْشِدُ = menunjukkan,

membimbing, memimpin,

merasionalkan (فعل, verba).

تَوْفِيقٌ = taufiq, dorongan, bimbingan, tuntunan, pimpinan, yang membuat kedamaian, pendamai, penyesuaian, pemulihan hubungan (nomina, kata benda).

يُؤَفِّقُ - وَفَّقَ = bermufakat, bersepakat, mendamaikan, menyetujui, menyelaraskan, mengadaptasikan, melakukan penyesuaian, menyesuaikan diri, mencocokkan (فعل, verba).

صِرَاطٌ (صُرُطٌ . ج) = shirath, sirat, jembatan, jalan, arah, jurusan (nomina, kata benda).

(طُرُقَات , طُرُق . ج) طَرِيق = cara, metode,
jalan raya, jalan besar, road (nomina,
kata benda).

(سُبُل . ج) سَبِيل = sabīl, sabil, jalan
(nomina, kata benda).

شارع = jalan untuk kendaraan (nomina,
kata benda).

يَسْتَقِيمُ - إِسْتِقَامَ = beristiqamah,

beristikamah, berlaku lurus, bersikap
lurus, berteguh pendirian dan selalu
konsisten, bersikap teguh pendirian
dan selalu konsisten (فعل, verba).

(إِسْتَقِيمَ) إِسْتِقَامَ = beristiqamah,

beristikamah, berlaku lurus, bersikap

lurus, berteguh pendirian dan selalu konsisten, bersikap teguh pendirian dan selalu konsisten (فعل, verba).

مُسْتَقِيمٌ = yang beristiqamah, yang beristikamah, yang berlaku lurus, yang bersikap lurus, yang berteguh pendirian dan selalu konsisten, yang bersikap teguh pendirian dan selalu konsisten (فاعل, partikel aktif).

مُسْتَقَامٌ = yang diistiqamahkan, yang diistikamahkan, yang diberlakukan lurus, yang diteguhkan pendirian dan selalu konsisten (اسم المفعول, partikel pasif).

إِسْتِقَامَةٌ = istiqamah, teguh pendirian
dan selalu konsisten (مصدر, masdar).

صِرَاطَ الَّذِينَ - Surat Al-Fātiḥah (1): 7

أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ

وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٧﴾



صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ

الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٧﴾

{الفاتحة (١): ٧}

Sirat orang-orang yang Kau-telah
beri nikmat atas mereka bukan
(sirat) Orang-orang yang dimurkai
atas mereka dan tidak (sirat)
Orang-orang yang melalui jalan
yang salah.

{Al-Fātiḥah (1): 7}

صِرَاط (صُرُط . ج) = shirath, sirat,

jembatan, jalan, arah, jurusan (nomina,
kata benda).

طَرِيق (طُرُق , طُرُقَات . ج) = cara, metode,

jalan raya, jalan besar, road (nomina,
kata benda).

سَبِيل (سُبُل . ج) = sabil, jalan (nomina,

kata benda).

شارع = jalan untuk kendaraan (nomina, kata benda).

الَّذِي (الَّذِينَ ج) = yang (pronomina, kata ganti).

أَنْعَمَ - يُنْعِمُ = memberi nikmat,

menganugerahkan, mengaruniai (فعل, verba).

أَنْعَمَ (أَنْعَمَ) = memberi nikmat,

menganugerahkan, mengaruniai (فعل, verba).

مُنْعِمٌ = yang memberi nikmat, pemberi nikmat (فاعل, partikel aktif).

مُنْعَم = yang diberi nikmat (اسم المفعول,
partikel pasif).

إِنْعَام = pemberian nikmat (مصدر,
masdar).

anu·ge·rah *n* pemberian atau ganjaran
dr pihak atas (orang besar dsb) kpd
pihak bawah (orang rendah dsb);
karunia (dr Allah).

meng·a·nu·ge·rah·kan *v* memberikan
sesuatu sbg anugerah, mengaruniakan.

meng·a·nu·ge·rahi *v* memberi
anugerah, mengaruniai, mengganjar.

ka·ru·nia *n* 1 kasih, belas kasih; 2
pemberian atau anugerah dr yg lebih
tinggi kedudukannya kpd yg lebih
rendah.

me·nga·ru·ni·ai *v* menyatakan kasih kpd, memberi sesuatu sbg tanda kasih.

عَلَى = atas (preposisi, kata depan).

فَوْقَ = **di atas** (preposisi, kata depan).

غَيْرَ = selain dari, yang lain, tidak sama dengan, **bukan**, tanpa (adverbial, kata keterangan).

مَغْضُوبٌ = **yang dimurkai** (nomina, kata benda, partikel pasif).

غَضِبَ - **يَغْضَبُ** = **murka**, **sangat marah**

(**فعل**, verba).

غَضِبَ (إِغْضَبَ) = murka, sangat marah

(فعل, verba).

غَاضِبٌ / غَضِبَانٌ = yang murka, pemurka,

yang memurkai (فاعل, partikel aktif).

مَغْضُوبٌ = yang dimurkai (اسم المفعول,

partikel pasif).

غَضَبٌ = kemurkaan (مصدر, masdar).

mur·ka *v* sangat marah.

ma·rah [1] *a* sangat tidak senang (krn dihina, diperlakukan tidak sepatutnya, dsb), berang, gusar; *ki* menjadi marah.

لَا = tidak, bukan, jangan, tidak ada
(adverbia, kata keterangan).

ضَالٌّ = yang tersesat, yang salah jalan
(فاعل, partikel aktif).

se·sat a 1 tidak melalui jalan yg benar, salah jalan; **2 ki** salah (keliru) benar, berbuat yg tidak senonoh, menyimpang dr kebenaran (tt agama dsb).

ضَلَّ - يَضِلُّ = melalui jalan yang salah, tersesat (فعل, verba).

ضَلَّ (ضِلَّ/إِضْلِيلًا) = melalui jalan yang salah, tersesat (فعل, verba).

ضَالٌّ = yang melalui jalan yang salah,
yang tersesat (فاعل, partikel aktif).

مَضْلُوكٌ = yang dilalui jalan yang salah
(اسم المفعول, partikel pasif).

ضَلَالَةٌ / ضَلَالٌ = kesalahjalaran,
ketersesatan (مصدر, masdar).

أَضَلَّ - يُضِلُّ = menyesatkan (فعل,
verba).

أَضَلَّ (أَضَلَّ / أَضَلَّ) = menyesatkan (فعل,
verba).

مُضِلٌّ = yang menyesatkan (فاعل,

partikel aktif).

مُضَلٌّ = yang disesatkan (اسم المفعول,

partikel pasif).

إِضْلَالٌ = penyesatan (مصدر, masdar).

غَاوٌ = yang menyasar (فاعل, partikel

aktif).

غَوَى - يَغْوِي = 1. menyasar; 2. sasar

(فعل, verba).

غَوَى (إِغْوٍ) = 1. menyasar; 2. sasar (فعل,

verba).

غَاوٍ = 1. yang menyasar; 2. yang sasar

(فاعل, partikel aktif).

مَغْوِيٍّ = yang disasar (اسم المفعول,

partikel pasif).

غِيٍّ / غَوِيٍّ = kesasaran (مصدر, masdar).

DAFTAR PUSTAKA

- Al-Qur'anul Karim*, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.
- Al Quran (Tafsir & Per Kata)*, Freeware,
<https://gtaf.org/apps/quran>.
- Aplikasi Quran Kemenag In Word*, 2021.
- Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware, 2006-2009,
<http://ebsoft.web.id>.
- Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia, *KBBI Versi 1.0.0 (100)*, 2016-2024.
<https://www.almaany.com/ar/dict/>.
- Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.
- Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.
- Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,
<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>.
- Taufiq, Mohamad, *Addins Quran in Ms Word Version 2.2.0.0N*,
Facebook Page : <https://www.facebook.com/QuranInMsWord>
<http://taufiqproduct.com>.
- www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*,
VerbAce Research, 2006-2010.
- www.verbace.com/android, *VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5*, Freeware
Licence, VerbAce Research, 2006-2016.